

盖达尔·阿利耶夫



[俄罗斯]
维克多·安德里扬诺夫 著
[阿塞拜疆]
侯赛因巴拉·米拉腊莫夫

祝合风 高春兴 译



世界知识出版社

盖达尔·阿利耶夫

[俄罗斯]维克多·安德里扬诺夫 著
[阿塞拜疆]侯赛因巴拉·米拉腊莫夫

祝合风 译
高春兴



世界知识出版社

HEYDAR ALIYEV by Victor Andriyanov and Guesinbala Miralamov

Copyright © 2005 by Molodaya Gvardiya (Young Guards)

All rights reserved.

Originally published by Molodaya G vardiya (Young Guards), Moscow.

This is the simplified Chinese edition published in 2013

by World Affairs Press, Beijing

by arrangement with the Press Molodaya Gvardiya (Young Guards)

through Embassy of Azerbaijan in China

图字：01-2013-6724号

图书在版编目（CIP）数据

盖达尔·阿利耶夫 / （俄罗斯）安德里扬诺夫，（阿塞拜疆）米拉腊莫夫著；祝合高，春兴译. —北京：世界知识出版社，2013.9

ISBN 978-7-5012-4538-3

I. ①盖… II. ①安…②米…③祝…④高… III. ①盖达尔·阿利耶夫—传记
IV. ①K833.687=5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 216407 号

责任编辑 柏 英

责任出版 刘 喆

责任校对 陈可望

书 名 盖达尔·阿利耶夫

作 者 （俄罗斯）维克多·安德里扬诺夫
（阿塞拜疆）侯赛因巴拉·米拉腊莫夫

译 者 祝合风 高春兴

译 审 王凤祥

出 版 者  世界知识出版社

地址邮编 北京市东城区干面胡同51号（100010）

经 销 新华书店

印 刷 北京楠萍印刷有限公司

开 本 880×1230毫米 1/32 13 3/4印张

字 数 370千字

书 号 ISBN 978-7-5012-4538-3

原书书号 ISBN 5-235-02800-7

定 价 128.00元

版权所有 侵权必究

序 一

亲爱的读者，

作为阿塞拜疆驻华大使，对于我来说，向广大中国读者提供关于我国的信息是非常重要的。

今天，我的梦想成真，因为你们开始读这样一本书。它是一本纪念阿塞拜疆总领袖盖达尔·阿利耶夫的书籍，阿利耶夫总统一生中有35年在各种不同的时期领导了阿塞拜疆，并为保留阿塞拜疆的历史、文化和经济发展做出了巨大的贡献。在苏联解体后，为恢复阿塞拜疆的独立更是付出了巨大的努力。

读这本书，你会了解阿塞拜疆近代发生的很多事件，同时可以了解盖达尔·阿利耶夫总统的一生，还可以了解我国人民的性格特征和他们在近半个世纪内所遇到的困难。

借此机会，我想感谢中国政府、中国外交部以及中国国际问题研究基金会。总之，感谢所有为这本书的创作和出版做出贡献的人们。

阿塞拜疆共和国驻华特命全权大使

拉季夫·甘基洛夫

Dear Reader,

It is very important for me, as the Azerbaijani Ambassador to China, to provide information about my country to large audience of China.

My dream comes true when you start reading this book today.

The book is dedicated to Heydar Aliyev, the national leader of Azerbaijan, who led the country for 35 years at various periods in his life time and made enormous contribution to the preservation of my country's history, culture and economic development. He made a great contribution in the development of Azerbaijan's statehood after the collapse of the Soviet Union.

You will encounter important events in contemporary history of Azerbaijan and learn the characteristics of our people and problems they faced in the past half century by reading the life of Heydar Aliyev.

I would like to take this opportunity to thank the Government of the People's Republic of China, the Ministry of Foreign Affairs, China Foundation for International Studies, and to all those who contributed to the creation and publishing of this book.

Yours respectfully,

**Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of
Azerbaijan to the People's Republic of China
L. Gandilov**

序 二

今年是阿塞拜疆领袖盖达尔·阿利耶夫先生诞辰90周年。有机会为他的传记中译本作序,我深感荣幸。

盖·阿利耶夫先生是一位享有崇高威望的政治家和卓越的国务活动家。在阿塞拜疆独立初期,当国家陷入内忧外患之际,他挺身而出,勇挑历史重任,以卓越的政治智慧和超人的胆识,带领阿塞拜疆人民实现了国家由乱到治,开辟了历史新进程。此后,阿塞拜疆国际地位显著提升,人民生活水平明显改善。作为一位伟大的爱国者,盖·阿利耶夫先生深受阿塞拜疆民众的敬重和爱戴,被尊称为“国父”。

盖·阿利耶夫先生也是中国人民的老朋友。他在就任阿塞拜疆总统后不久就对中国进行了国事访问,为推动中阿关系持续健康发展倾注了大量心血,做出了历史贡献。我作为当时外交部主管官员,曾有幸“零距离”接触这位卓越的领袖人物。他精力充沛,思维敏捷,对国家发展的思路清晰,对国际形势的见解精辟,给我留下非常深刻的印象。

本书从盖·阿利耶夫先生的政治生涯、感情世界、家庭生活等多个角度全方位描写了这位伟人波澜壮阔的一生,也为读者打开了阿塞拜疆人民生生不息建设美好家园的画卷。

借此机会,再次缅怀盖·阿利耶夫先生,并祝愿阿塞拜疆繁荣昌盛,人民幸福安康!

中国国际问题研究基金会理事长、前外交部副部长、
前驻哈萨克斯坦大使、前驻俄罗斯大使、前上海合作组织秘书长

张德广

2013年8月于北京

前 言

机缘，往往被人看作空穴来风的运气，以至于人们常说“瞎碰运气”。然而，机缘其实是可以看到的。“瞎”的是那些对命运的征兆视而不见的人。

1944年11月27日，身为“自由法国”运动领导人、法兰西共和国临时政府首脑以及日后法国总统的戴高乐将军，在前往莫斯科与苏联人民委员会主席约瑟夫·维萨里昂诺维奇·斯大林进行谈判的途中，首先抵达阿塞拜疆首府巴库做短暂停留。这位身材魁梧的贵宾受到相当于同盟国元首莅临的礼遇。遵照斯大林的手谕，在戴高乐将军为期两周的苏联之行中人民委员会副主席阿列克谢·尼古拉耶维奇·柯西金全程陪同。多年之后，阿列克谢·柯西金作为苏联部长会议主席赴巴黎进行正式国事访问。戴高乐总统打破一切外交礼仪惯例，亲自前往奥利机场迎接这位苏联总理。但这是另外一种机缘，另外一个故事……

1944年在巴库，戴高乐将军受到规格高得不能再高的欢迎。国旗招展，鸣奏国歌，仪仗队……在欢迎的人群中有一位年轻的官员名叫盖达尔·阿利耶夫，这位国家安全局的少尉军官身着便装大衣、头戴时髦的礼帽。盖达尔·阿利耶夫后来说，他与戴高乐将军的目光曾有一瞬间的交集……这位法国贵宾当晚观看了歌剧《乔洛格拉》，第二天乘火车去了斯大林格勒，飞机由于天气原因不能起飞。

这两位历史人物的政治生涯有着诸多相似之处：

他们两位都在多年卓有成效的国务活动之后超然世外。关于巴黎的下野者人们说，他离开了，犹如一位失音的预言家，人们再听不到他的话语。

在戈尔巴乔夫的苏共中央政治局,无人倾听盖达尔·阿利耶夫。于是,他离开了。

1958年5月,法兰西召唤戴高乐将军从他偏安的科龙贝庄园重返巴黎。

1990年7月,阿塞拜疆召唤盖达尔·阿利耶夫摆脱莫斯科的孤立重返故土。

作出这一相同抉择的时候他们都已67岁。这个年纪的人通常都在享受天伦之乐、回忆往昔岁月。但是,他们都不得不放弃了悠闲的家庭生活和写回忆录的乐趣。他们重返的目的是在危机时刻拯救祖国:一个是为了保卫法兰西的统一与独立,另一位是为了维护阿塞拜疆的完整与主权。

作为一名政治家的盖达尔·阿利耶夫,是在苏联价值体制中成长和成熟的。国际主义的话题对他而言从来不只是挂在嘴边的说教。然而,在20世纪即将终结的年代,面对纷繁复杂的种种主张、理论、口号和原则,他重新去诠释夏尔·戴高乐关于民族元素优先的思想。的确,历史已经证明,与其他各种思想相比,民族的思想具有更强的生命力。对于现实主义的政治家来说,由此必然作出这样的结论:拯救祖国同时也就是拯救民族。

笔者来到捷克的观光胜地卡罗维发利,走过静谧的花园胡同,距离那座有名的磨坊柱廊100来米,就是勃里斯托尔疗养院。曾几何时,苏联上层官员对这座疗养院趋之若鹜。一位上了年纪的园丁一边浇水一边述说,他在这里见过柯西金、阿利耶夫、谢尔彼茨基、科涅夫元帅。

从疗养院高高的山顶平台可以瞭望俄式教堂碧蓝的穹顶,由那里不时传来阵阵钟声。再看对面,这座享誉世界的旅游胜地及其鳞次栉比的疗养院、宾馆尽收眼底。

或许很容易忘记与这位老人偶尔的闲聊和分手时他彬彬有礼的一声“再会”,谁料晚间的莫斯科电视节目里竟然出现老人热情称赞过的那些人物。那天电视里说的是《消息报》和中央电

视台政治评论员亚历山大·鲍文的故事。此人也是一名外交家,过去曾经做过苏共中央的顾问,是勃列日涅夫和安德罗波夫两位总书记最亲密的助手。还播放了不同年代的老照片和电视新闻片。

其中有安德罗波夫在节日宴席上的镜头,右边坐着盖达尔·阿利耶夫,左边是葛罗米柯和戈尔巴乔夫。好像是刚刚讲过非常有趣的笑话,盖达尔·阿利耶夫和安德罗波夫捧腹大笑,以至一向不苟言笑的葛罗米柯也露出笑脸,须知这位苏联外交部长曾被西方冠以“涅特先生”(俄语单词“Нет”,意为“不”。——译者注)的雅号。戈尔巴乔夫脸上也流露出一丝笑容。在政治局里他还是“一名普通兵”,尚未成为苏共第二号人物,勃列日涅夫死后,让戈尔巴乔夫羡慕不已的第二号人物被确定为康斯坦丁·乌斯季诺维奇·契尔年科。

2004年4月,捷克的报刊连篇累牍地大谈特谈“大欧洲”,因为5月1日捷克与其他九个国家将加入欧盟。《德涅斯报》(即过去的《青年阵线报》)披露,届时欧盟将拥有25个国家,人口4.55亿,领土390万平方公里。

到了午夜零点整,卡罗维发利响起震耳欲聋的礼炮,闪光耀眼、五彩缤纷的焰火把天空映照得如同白昼。整个捷克沉浸在节日般的欢庆气氛之中,立陶宛、拉脱维亚、爱沙尼亚、斯洛文尼亚……都热烈欢庆。整个欧洲的国界线统统被抹掉。或者更确切地说,欧洲在继续向东扩展。

在新的世界政治地图上,“社会主义大家庭”、华沙条约缔约国和经互会成员国早已荡然无存。在上个世纪80年代,这些国家的生产总值曾经占到全世界的1/5。在这张地图上共有25个欧盟成员国。还有一些新国家,有几个国家原是苏联的组成部分,其中就包括阿塞拜疆。

2000年前,有位圣贤就指出:万勿生于乱世之中。这种担忧是任何时代的普通老百姓都心领神会的。不管住在什么样的

房子里,老百姓遇到动乱都会躲进自己的房子,避过呼啸而来的暴风雨。

自然界的暴风骤雨到来之前,都会显现出种种前兆,稍稍有点经验的人都能够立即发现。譬如说,扬起漫天沙尘的旋风往往预示着倾盆大雨即将来临。政治大气候的变幻也是这样,不过,这里很少有人能够预测出即将来临的电闪雷鸣。

安德罗波夫、葛罗米柯、阿利耶夫、戈尔巴乔夫的这段电视新闻的制作时间,估计不会早于1982年11月,也不会迟于1983年年底,因为那时安德罗波夫已经不在人世。有趣的是,我们恰好在2004年4月,发现了这段录像,当时我们刚刚开始酝酿撰写读者正在阅读的这本书。

人们常说,历史是不容假设的。但是,这并不妨碍人们对于某些事件发展进程的重新评估。假使如何如何,苏联会怎么样呢?这样的遐想和臆断不胜枚举。一个共同的结论则是——苏联注定要灭亡。在进行理智改革的前提下,在对社会发展趋势作出充分预测的前提下,苏联或许得以不断更新,继续发展。然而,可惜得很,苏联政权机体中滋长了许许多多不倒翁式的教条主义者,他们一生最主要的潜规则,就是一成不变地盲目套用那些已有近百年历史的陈腐公式。戈尔巴乔夫就任总书记后,向社会、向国家承诺要厉行革新,加速发展。而且他觉得仅仅在自己的辽阔疆域内做这些事范围未免太小了。他所提出的“新思维”概念,不仅仅是针对苏联、社会主义大家庭各个国家,而是针对全世界。可是,在他本国范围内形势却每况愈下,变得越来越糟糕。领袖想说什么就是什么,哪个胆敢稍有异议,立即还以颜色。

不少眼光锐敏的政治家预见到,苏联正在走向分崩离析。盖达尔·阿利耶维奇·阿利耶夫毫无疑问也在其中,因为他拥有灵敏的政治嗅觉、丰富的理政经验以及把握人性的能力。当时已经出现俄罗斯应当与多节车厢脱钩的言论。这指的就是各

个加盟共和国及其各个民族,他们与俄罗斯人在一个国家里已经生活了一百年、二百年、三百年,甚至更长的时间。在任何一个国家里,政治家胆敢呼吁分裂国家,必将受到法律制裁。而在苏联,被蛊惑的乌合之众居然把这样的政治家捧上了天。

在各加盟共和国里,分裂主义的思潮在日益增长。一方面,各个地区拼命想夺取政权和财产的头面人物不断地火上浇油;另一方面,可以毫不隐讳地说,长期备受伤害的民族利益也在唤起人民采取行动。各个加盟共和国虽然都有自己的国旗、国歌、宪法,实际上仅有极其有限的自主性。干部任免大权掌握在莫斯科。提升与罢免,奖赏与惩处,都得由中央说了算。如今突如其来地形成这样的局面,某些事情可以不经中央而自行决定了。可究竟能够自作主张的是哪些事情?莫斯科把“缰绳”究竟放松了多少?

各种势力都来参与争权夺利的斗争——有国外慈善家豢养的地痞,也有罗马教皇的代言人,还有勉强伪装起来的黑色资本势力。无论摩尔达维亚还是格鲁吉亚,无论乌克兰还是阿塞拜疆,每个加盟共和国都有自己的特点。当然,还有历史、社会、对外政策等诸多因素起着作用。譬如,在摩尔达维亚,亲罗马尼亚的团体就表现得十分活跃。而在立陶宛,则一切都在反俄组织“萨尤基斯”的掌控之中。在乌克兰,把一些受蒙骗的矿工抛进政治旋涡,拿他们当枪使,去推翻苏联政权。而在阿塞拜疆,则是按照莫斯科的命令竭力跟阿利耶夫算账,尽管他早就离开阿塞拜疆了。或者也可以说,他还没有回到那里呢。当时这个加盟共和国正处于多事之秋。

历史人物,人与权力,这是古往今来所有时代人们十分关注的话题。有时候甚至形成一种庸俗的好奇,千方百计去探求领袖隐蔽的私生活细节,尤其是力求诠释那些能够驾驭历史风云的领袖人物,他们力排众议,克服一切艰难险阻,将自己的人民、自己的国家提升到更高的境界。这样的历史人物有彼得大帝、

富兰克林·罗斯福、凯末尔、斯大林、丘吉尔、甘地、戴高乐……为什么另外一些人在滚滚洪流中被冲走和淹没，犹如微不足道的枯枝败叶，最终招致王冠落地的结局？如俄国沙皇尼古拉二世、奥地利国王弗兰茨·约瑟夫……

盖达尔·阿利耶夫主政阿塞拜疆共产党中央委员会历时14年之久，在苏联时代那就是共和国的元首。他作为苏联政府的第二号人物和苏共中央政治局委员前后达五年之久。苏联解体之后，他又为创建和领导独立的阿塞拜疆共和国付出十多年的心血。他再次从政，与戴高乐将军在迷茫的法兰西重新掌权有许多相似之处。通过对比这两位处于不同政治环境和政治局势的历史人物，可以显出二者一个主要的共同点：对于他们来说，决定取舍的出发点都是国家利益。颇为有趣的是，1999年3月盖达尔·阿利耶夫决定，为戴高乐将军1944年曾经下榻的楼房镌刻纪念碑。巴库人都十分熟悉这栋位于石油工人大道上的豪华楼房，从楼房后面可以瞭望闻名遐迩的12世纪古建筑处女塔。不同时代的机缘就这样碰撞在一起了。

天才与毅力，是阿利耶夫至关重要的品格。他有高度的组织能力和严于律己的品格，善于倾听和体察每一个人的诉求，他善于理解由“人民”、“民族”的概念凝聚在一起的所有老百姓的渴求和愿望。在他身上，伟大政治家高瞻远瞩的魄力与军事统帅的英勇果断完美地结合在一起。他既受过良好的完整教育，又有细致入微的审美禀赋。他待人宽宏大量，从不记私仇，善于原谅无意犯错的人。可是，他决不会饶恕那些不学无术、没有气节、自私自利的小人。

他一降生就取名盖达尔，俄语里意思是先行者、向导。本书就是要向读者叙述他是如何成长的，先是在故乡纳希切万，接着在整个阿塞拜疆——从里海到高加索山峦，继而在一个叫作苏联的大国，他如何成为一名政治家和国务活动家、民族的领袖、人民的向导。

目 录

序 一	甘基洛夫 1
序 二	张德广 3
前 言	5
第一章 “我出生在纳希切万	1
1923 年 5 月 10 日,纳希切万	1
历史上的这一天	2
在父母操持的大家庭里	4
第二章 这里也是前线	16
1941 年 6 月 22 日,纳希切万	16
驻南阿塞拜疆的苏联使团	21
曾经对此讳莫如深	31
第三章 盖达尔与扎丽法	36
第四章 “这是我从年轻时代就选定的职业”	51
1980 年 12 月 21 日,巴库	51
1997 年 7 月 15 日,巴库	56
我们究竟生活在什么国家	68
第五章 领导共和国	80
1969 年 7 月 14 日,巴库	80
“请告诉我,他为人正派吗?”	84
尽职尽责的感情	91
要让正义占上风	102
1982 年 12 月 2 日,巴库	112

第六章 “盖达尔,全苏联需要你!”	119
总书记的最后访问	119
1982年11月22日,莫斯科	126
部长会议:寻常的工作日	132
别人的孩子	147
“巴姆”留在他心中	155
黯淡星辰的光芒	163
1985年4月22日,莫斯科	167
1986年8月31日,新罗西斯克	174
他懂得珍惜美好的事物	181
您的业余爱好是什么?	184
在苏联中共中央政治局	190
第七章 “我不是铁,不是石,我是人。”	210
1987年10月19日,莫斯科	210
忌妒引出的故事	212
大清洗	217
卡拉巴赫	219
1988年6月28日,莫斯科	221
巴库日记	224
“我曾经要求跟戈尔巴乔夫面谈”	239
1990年1月21日,莫斯科	241
《真理报》开枪射杀	244
莫斯科的围困	248
第八章 和人民在一起	252
1990年7月22日,纳希切万	252
复本还原	257
1991年7月19日,莫斯科	263
叛乱	266

围困中的纳希切万	270
第九章 一九九三年	274
1993 年 5—6 月,纳希切万—巴库	274
侯赛因诺夫上校的坦克	275
埃利奇别伊总统逃离	278
盖达尔·阿利耶夫接受总统权力	279
阿塞拜疆选择了阿利耶夫	293
1994 年 9 月 30 日,纽约	295
“我依靠人民”	295
第十章 世界政治中的阿塞拜疆石油	301
如果石油是女王	301
1971 年 4 月 21 日,巴库	304
1994 年 9 月 20 日,巴库	305
“戈尔顾德爷爷”,一路顺风!	307
关于“世纪合同”	314
1997 年 7 月 3 日,莫斯科	317
毅力能有回天之力	319
1977 年 8 月 1 日,华盛顿	320
三个海洋的传说和故事	325
第十一章 太阳从海的那边升起	328
2001 年 7 月 14—15 日,巴库	328
他对阿塞拜疆的遗嘱是与俄罗斯友好	330
1999 年 9 月 21 日,巴库	334
永远是你的儿子	336
2001 年 1 月 9 日,巴库	341
“巴库所有的街道我都非常熟悉”	345

第十二章 总统的一年	350
让我们翻翻日历	350
2002 年 1 月 24 日,莫斯科	351
2002 年 2 月 1 日,纽约	354
春分节,春天的节日	356
2002 年 3 月 3 日,巴库	359
久里纳尔,和平的使者	363
历史的教训	365
2002 年 6 月 25 日,伊斯坦布尔	369
2002 年 7 月 9 日,彼得堡	369
阿洪多夫将军的生日	376
2002 年 9 月 23 日,莫斯科	380
手拿国旗的小女孩	383
2002 年 11 月 24 日,巴库	386
“所有的阿塞拜疆儿童都在我们身边”	390
第十三章 在世界的眼里	391
后 记	399
附录:盖·阿·阿利耶夫生平	412
参考书目	417
阿塞拜疆地图	419
致 谢	420

第一章 “我出生在纳希切万……”

1923 年 5 月 10 日，纳希切万

“我，阿利耶夫·盖达尔·阿利·勒扎·奥格雷，1923 年 5 月 10 日出生在纳希切万……”他在自传里就是这样写的。不管是在巴库还是在列宁格勒、莫斯科，每当书写这几行字的时候，在他的眼前都会浮现出阿拉克斯河畔那座静谧而幽雅的城市。在这座饱经千年沧桑、目睹风云变幻的城市里，5 月明媚的日子显得天高气爽，犹如春天清真寺上方碧蓝的天穹。处处阳光灿烂，仿佛预示着来到世上的新人会给他的父母双亲带来希望之光。

就在春光明媚的日子里，阿利耶夫家的第四个孩子出生了。父亲是阿利·勒扎，母亲是伊泽特—哈努姆。他们给儿子取名盖达尔，为的是纪念伊泽特—哈努姆那英年早逝的兄长，也就是婴儿的舅父。那位年仅 23 岁的盖达尔，在阿塞拜疆人逃离赞埃祖尔时倒下去以后再没有站起来。事隔多年之后，阿利耶夫全家都在传阅埃尤布·阿巴索夫的长篇小说《赞埃祖尔》。妹妹莎菲加读完这两部厚厚的书之后，对两位哥哥说出妈妈讲述的逃难遭遇。

听了她的话，哥哥哈桑说：“莎菲加，你讲的很有道理。这部书里所描写的人物，十分准确地反映出离人的苦难。”

安德龙尼克·乌祖尼扬的大兵们，从山坡上冲进村子里。山脚下有好几栋房子燃起熊熊大火。卓马尔德叫村民们赶紧牵上牲口、带上些东西撤到山里去。

全村遍地听到的是女人惊恐的呼喊和哀号、孩子们的啜泣。在赞埃祖尔土地上突发的这场悲剧，就连那陡峭的悬崖也为之动容。骑马的人，驮货的毛驴，吓